

嘉兴高铁新城站城一体概念设计方案

国际征集

**International Call for the Integration
Conceptual Design Scheme of
High-Speed Rail New City Station in
Jiaying**

(应征须知)

(Instructions for Application)

目 录

Contents

第一部分：应征须知

Part 1: Instructions for Registration

一、项目名称

I. Name of the Project

二、组织机构

II. Organization

三、工程概况

III. Profile of the Project

四、资金来源

IV. Sources of Funding

五、征集方式

V. Ways of Call

六、征集内容

VI. Details of the Call

七、报名方式

VII. How to Apply

八、报名截止时间

VIII. Deadline of Application

九、应征文件递交方式

IX. Submission of Application Documents

十、征集公告发布平台

X. Where Is the Call Invitation Released

十一、征集咨询

XI. Consultation of the Call

十二、应征人资格要求

XII. Competence of Applicants

十三、征集程序

XIII. Procedures

十四、征集日程

XIV. Agenda

十五、资格预审申请文件

XV. Prequalification Application Documents

十六、方案征集费用

XVI. Expenses of the Call

十七、知识产权及相关法律

XVII. Intellectual Property and Laws

十八、保密原则

XVIII. Principal of Confidentiality

十九、语言及计量单位

XIX. Language and Unit of Measurement

二十、其他

XX. Others

第二部分：资格预审评审要点

Part 2: Essentials for Prequalification

第三部分：资格预审申请文件参考格式

Part 3: Reference of Prequalification Application Document

第一部分：应征须知

Part 1: Instructions for Registration

一、项目名称

I. Name of the Project

嘉兴高铁新城站城一体概念设计方案

International Call for the Integration Conceptual Design Scheme of High-Speed Rail
New City Station in Jiaxing

二、组织机构

II. Organization

组织单位：嘉兴市人民政府

Organizer: Jiaxing Municipal People's Government

主办单位：嘉兴市自然资源和规划局、嘉兴经济技术开发区（嘉兴国际商务区）、嘉兴市发展和改革委员会、南湖区人民政府、嘉兴市住房和城乡建设局、嘉兴市交通运输局

Sponsors: Jiaxing Natural Resources and Planning Bureau, Jiaxing Economic and Technological Development Zone (Jiaxing International Business Zone), Jiaxing Development and Reform Commission, Nanhu District People's Government, Jiaxing Housing and Urban Rural Development Bureau, and Jiaxing Transport Bureau

承办单位：嘉兴经济技术开发区（嘉兴国际商务区）

Undertaker: Jiaxing Economic and Technological Development Zone (Jiaxing International Business Zone)

三、项目概况

III. Profile of the Project

高铁新城位于嘉兴市嘉兴经济技术开发区（嘉兴国际商务区），以嘉兴高铁南站为核心，接轨 G60 科创走廊，是嘉兴市未来高水平发展、科创及公共服务能力最强的区域，是嘉兴城市发展新的增长极，在打造长三角核心区枢纽型中心城市过程中，具有重要的战略地位。

Located in Jiaxing Economic and Technological Development Zone (Jiaxing International Business Zone), High-speed Rail New City takes South Jiaxing

High-speed Rail Station as the core and connects with G60 Technological Innovation Corridor. With the best potential of future high-level development, technological innovation and public service in Jiaxing, the New City is also a new growth pole of local development. In addition, it has substantially important strategic status in the process of building a pivotal central city in the core area of the Yangtze River Delta.

四、资金来源：政府投资

IV. Sources of Funding: government investment

五、征集方式

V. Ways of Call

本项目面向全球公开邀请具有相关设计经验的设计机构前来申请应征，提交资格预审申请文件。通过资格预审选取 5 名入围单位参加征集活动，并提交应征设计方案。

Global design institutions with related design experience are invited to apply for the project and submit prequalification application documents. Five candidates will be selected through prequalification for participation. The given design schemes shall be submitted.

六、征集内容

VI. Details of the Call

本次征集分站城一体区域建筑概念设计和协调区城市设计深化两个层面：

The activity is divided into two parts: conceptual design of station-city integration regional architecture and urban design deepening of the coordination area.

站城一体区域建筑概念设计：规划用地面积约 1.38 平方公里，本次方案需完成核心区范围的建筑概念设计。

Conceptual design of station-city integration regional architecture: Area of about 1.38km² is involved. The conceptual design of architecture in core area shall be completed in this scheme.

协调区城市设计深化：规划用地面积约 16.21 平方公里（含核心区）。本次方案需完成协调区范围的城市设计的深化。

Urban design deepening of the coordination area: Area of about 16.21km² is involved (including the core area). The urban design deepening of the coordination

area shall be completed in this scheme.

七、报名方式

VII. How to Apply

以邮件方式报名，将报名资料以电子邮件方式发送至电子邮箱 E-mail: futureurban@126.com，并附资料及资料清单。

Apply by e-mail. Send the application information and information list to futureurban@126.com.

八、报名截止时间

VIII. Deadline of Application

北京时间 2020 年 8 月 5 日 17 时 00 分。

17:00 on August 5, 2020 (Beijing Time)

九、应征文件递交方式

IX. Submission of Application Document

现场递交。各应征人请于 2020 年 8 月 7 日 17:00 前以邮寄或送达方式将应征文件交至：浙江省嘉兴市南湖区携李路 1818 号国际金融广场 B 座 7F。

Field Application: All applicants shall mail the application documents to 7F, Building B, International Financial Plaza, No. 1818 of Zuili Road, Nanhu District, Jiaxing City, Zhejiang Province before 17:00 on August 7, 2020.

邮政编码：314001

Postal Code: 314001

联系人：马女士，联系电话：13051910687

Contact: Ms. Ma; Cell Phone: 13051910687

☆ 应征文件递交特别提醒：

☆Attention for submitting Application Documents

1.资格预审文件以最终收到的纸质材料为准。资格预审申请文件须在截止时间前送达至指定地点，在截止时间以后递交的材料不予受理。由于疫情期间各地快递可能会有所延迟，应征人应充分考虑疫情因素对应征文件制作的影响及邮寄应征文件所需的时间。递交截止时间如有调整以最新公告通知为准。

1. The prequalification documents shall be subject to the paper materials ultimately received. The prequalification application documents shall be mailed or

delivered to the designated place before the deadline. Any material submitted after the deadline shall not be accepted. The express may be delayed due to the epidemic, so the applicants shall consider the impact of epidemic on the preparation of application documents and the time required for mailing them. The latest notice shall prevail in case of any adjustment of the submission deadline.

2.各应征人递交资格预审申请文件时，请手持一份法人证明书和法人授权委托书。如快递寄件方式，请提供应征文件中应征人代表的姓名、手机号码等联系方式（联系方式须另附纸张与应征文件一起邮寄），以供评审委员会在评审过程中需应征人对应征文件作出澄清、说明或者补正时联系，评审委员会可要求应征人在接到电话通知后 1 小时内通过电子邮件、电话录音、微信、QQ 等形式作出回复。

2. The applicant shall present a certificate of legal representative and a power of attorney of legal representative when submitting the prequalification application documents. If the documents are sent by express, please give the name, mobile phone number and other contact information of the applicant representative in the documents (The contact information must be on a piece of paper attached with the application document to be mailed together.), so that the evaluation committee members are able to contact the applicant if clarification, explanations or correction of the application documents are necessary during the evaluation. The applicant may be required to reply by email, telephone recording, WeChat, QQ and other forms within one hour.

十、征集公告发布平台

X. Where Is the Call Invitation Released

征集公告发布及资料获取平台：

Solicitation announcement release and data acquisition platform:

中国城市科学研究会官网：<http://www.chinasus.org/>

Architectural Society of China website: <http://www.chinasus.org/>

中国城市规划学会官网：<http://www.planning.org.cn/>

Urban Planning Society of China: <http://www.planning.org.cn/>

中国建筑学会官网：<http://www.chinaasc.org/>

The Architectural Society of China：<http://www.chinaasc.org/>

ABBS 建筑论坛：<http://www.abbs.com.cn/>

Architecture bbs：<http://www.abbs.com.cn/>

嘉兴经济技术开发区（嘉兴国际商务区）官方网站：<http://jxedz.jiaxing.gov.cn/>

Jiaxing Economic and Technological Development Zone Official website：
<http://jxedz.jiaxing.gov.cn/>

十一、征集咨询

XI. Consultation of the Call

电话咨询（北京时间周一至周五 9:00-12:00, 14:00-18:00）：

Enquiry Hotline (Monday to Friday 9:00-12:00, 14:00-18:00 Beijing Time)

马女士 13051910687

Ms. Ma, 13051910687

十二、应征人资格要求

XII. Competence of Applicants

1、应征申请人（以下简称“申请人”）应为合法注册的法人实体或由合法注册的法人实体组成的项目联合体。

1. The applicant (hereinafter referred to as the “applicant”) shall be a lawfully registered legal entity, or a project joint group composed of lawfully registered legal entities.

2、申请人应具有承担本城市设计和建筑设计项目的相关资格及能力

2. The applicant shall be qualified for and competent in urban and architecture design.

（1）中华人民共和国境内的应征申请人提供能证明其具有承担城市设计的专业技术能力的证明材料，如城乡规划编制资质证书、外商投资企业城市规划服务资格证书、建筑行业（建筑工程）设计甲级及以上的资质证书或城市设计的委托合同等；

(1) Any applicant in the People’s Republic of China shall provide supporting

evidences which can prove his/her professional and technical ability in urban design, such as Urban and Rural Planning Compilation Certificate, Foreign-funded Enterprise Urban Planning Service Certificate, Grade A (or above) Certificate of Construction Industry (Construction Engineering) Design, or urban design commission contract, etc.

(2) 中华人民共和国境外的规划设计机构须依本国或本地区的管理规定具有城市规划或建筑设计的执业许可或经营许可。若依该国或该地区有关城市规划 and 建筑设计从业或营业的管理规定城市规划或建筑设计企业法人应具有相应执业资质或资格或经营许可，则需提供该机构的相应资质或资格或经营许可证明文件；若依该国或该地区有关规划、建筑设计从业或营业的管理规定，不要求城市规划或建筑设计企业法人具有相应执业资质或资格或经营许可，仅对规划师、建筑师个人要求具有相应资质或资格或执业许可，则需提供该机构的规划师、建筑师本人的注册或执业证书或会员证明材料，同时设计机构应说明该国或该地区有关规划和建筑设计从业或营业的管理规定。港澳台设计机构的资格要求参照境外设计机构资格要求的規定。

(2) Planning and design institutions outside the People's Republic of China shall have the practice or business license for urban planning or architectural design based on the state or regional regulations. If, according to state and regional relevant regulations on practice or business of urban planning and architectural design, the legal representative of urban planning or architectural design enterprises is required to have related qualification or business licenses, relevant supporting documents of the institution shall be provided. If only the planner and the architect are required to have relevant qualification or practice license, the registration or practice certificates or membership evidence of the planner and architect of the institution shall be provided. In addition, the design institution shall clarify practice and business regulations on planning and architectural design in the state or region.

(3) 应征申请人应有与本项目的功能性质相类似的城市、建筑设计经验。

(3) The applicant shall be experienced in urban and architectural design similar to this project.

3、本项目接受联合体申请，联合体的成员机构不得超过4家

3. Application from joint design groups is accepted and there shall be at most four member institutions in each group.

(1) 联合体的各成员应共同签署一份联合体协议；

(1) Each member of the joint design group shall co-sign an agreement of joint design groups.

(2) 组成项目联合体的各成员单位不得再以自己的名义单独申请资格预审，也不得同时加入本项目其它联合体申请资格预审；

(2) Any member of the group is not allowed to apply for prequalification in its own name separately or join other groups of the project to apply for prequalification at the same time;

(3) 若联合体均由境内设计机构组成，则需满足12.2(1)项要求；若联合体由境内、外设计机构（包括港澳台地区）组成，则境内机构须至少满足12.2

(1)项其中一项资质要求，境外机构（包括港澳台地区）需满足12.2(2)项要求。

(3) If the joint group is composed of domestic design institutions, requirements specified in Article 12.2 (1) shall be met. However, if it consists of domestic and overseas (including Hong Kong, Macao and Taiwan) design institutions, the domestic institutions shall meet at least one of the qualification requirements in Article 12.2 (1), and the overseas (including Hong Kong, Macao and Taiwan) institutions shall meet the requirements in Article 12.2 (2).

注：1、法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人，母公司、全资子公司及其控股公司，不得同时参加本次国际征集活动；2、已报名的设计机构不可再与其他机构组成联合体参加本次国际征集活动，也不得以顾问的形式参加。3、本项目不接受个人及个人组合报名。

Note: 1. The parent company, wholly-owned subsidiary and its holding company, whose legal representatives are two or more legal persons of the same person, are not allowed to participate in the call at the same time. 2. The applicant design institution cannot participate in the call neither in a joint group with other institutions nor as a

consultant. 3. Applicants of individuals and groups of individuals are not accepted.

4、资格预审文件内容

4. Details of prequalification document

资格性（符合性）文件，须包含：

Qualification (conformity) documents must include the following details:

(1) 嘉兴高铁新城站城一体概念设计方案国际征集报名表

(1) Application form for International Call for the Integration Conceptual Design Scheme of High-Speed Rail New City Station in Jiaxing

（正本，签字并加盖公章，联合体各成员需分别填写，见附件 1、2）；

(original; signed and stamped with official seal; filled in separately by each member of the joint group; See Annex 1 and Annex 2.)

(2) 营业执照复印件（加盖公章）；

(2) Duplicates of business license (with official seal)

注：港澳台地区或国外设计机构无法提供证明文件的，需提供公司注册登记证明（非中文的需翻译为中文）。

Note: If design institution in Hong Kong, Macao, Taiwan or foreign countries are unable to provide evidence documents, the registration certificate of the company shall be presented (They shall be translated into Chinese if they are in other languages.).

(3) 法人有效身份证明文件（签字并加盖公章）；

(3) Valid identity certificate of legal representative (with signature and official seal)

(4) 法人授权委托书及受委托人有效身份证明文件（签字并加盖公章）；

(4) A power of attorney of legal representative and valid identity certificate of the entrusted person (with signature and official seal)

(5) 公司简介；

(5) Company profile

(6) 报名机构如为国外单位，须提供当地相应的执业资格、身份证明及授权证明材料；

(6) If it is an overseas applicant institution, local practice license, identity certificate and authorization certificate materials must be provided.

(7) 报名机构如为联合体，须提供以联合体名义报名的联合体成员单位共同签署的“联合体协议”，并明确主体机构（原件，加盖公章）。

(7) If it is an applicant group, an agreement of joint group which is signed by the group members applying for the call in the name of the group must be provided, and the main institution must be specified (original; with official seal).

(8) 承接过的同类型设计项目证明资料，应包含：

(8) Proofs of similar design projects undertaken shall include:

同类型设计项目汇总表；项目简要说明材料，包括项目介绍，所承担的设计内容，首席设计师、主创人员及分工，业主情况及联系方式，项目完成情况（正在进行或已经完成）等内容；项目证明图片（实景照片或设计图等）；项目中标通知书或合同签字页以及能体现项目规模的合同页（复印件，加盖公章）

Summary sheet of similar design projects; overview of the project, including project introduction, design details undertaken, chief designer, main designers and their division of labor, information and contact details of the owner, project performance (in progress or completed); project pictures (real pictures or design drawing, etc.); bid-winning notification or contract signature page, and the contract page which shows the project scale (copies; with official seal)

且业绩要求应满足 应征人（独立或联合体）在近 10 年内具有至少 1 项以下业绩：

According to the performance requirement, the applicant (independent or joint group) shall, in the past ten years, have made at least one of the following performances:

具有已建成运营的大型综合交通枢纽建筑工程设计经验和案例；

Design experience and cases of large-scale comprehensive transport hub construction projects that have been completed and put into operation

具有国内外知名建筑的设计经验和案例；

Design experience and cases of famous domestic and overseas buildings

具有丰富的综合交通规划设计经验和案例；

Rich planning and design experience and cases of comprehensive transport

具有丰富的城市设计（大于 10 平方公里）的设计经验和案例。

Rich urban design (over 10km²) experience and cases

(9) 拟承担本项目的团队成员资料，应包含：

(9) The information of group members to undertake the project shall include the following details:

项目团队成员及分工一览表；首席设计师主导过的同类型项目汇总列表；团队成员简历；首席设计师主导过的同类型项目证明材料：如相关设计成果签字页（复印件，签字盖章）等；及专业、工作经验证明材料；且设计负责人或主创人员具有至少 1 项以下业绩：

List of group members and their division of labor; summary list of similar projects led by chief designer; resumes of team members; supporting materials of similar projects led by chief designer, such as signature pages (copies; with signature and seal) of relevant design achievements; proofs of professions and working experience. The design responsible person or main designers shall have made at least one of the following performances:

承担过 1 个及以上的大型综合交通枢纽建筑的设计负责人或主创设计师；

Design responsible person or main designers for one or more large-scale comprehensive transport hub buildings

承担过 1 个及以上国内外知名的建筑单体项目的设计负责人或主创设计师；

Design responsible person or main designers for one or more domestic or overseas well-known single building projects

承担过 1 个及以上城市设计（大于 10 平方公里）的设计负责人或主创设计师。

Design responsible person or main designers for one or more urban design projects (over 10km²)

(10) 设计机构认为有帮助的其他资料。

(10) Other information that the design agency considers helpful

注：以上报名资料需装订成册，提交正本 1 份、副本 5 份和包含上述报名材料的电子文件 3 份（光盘 2 套，U 盘 1 套）；

Note: The above application materials shall be bound into a volume. One original, five copies and two electronic documents (CD or USB flash disk) including the above

application materials shall be submitted.

以上报名材料请采用中文或中英文对照格式；

The above application information shall be in both Chinese and English.

如为联合体报名，则需提供联合体成员单位的以上所有资料。

If it is a group applicant, all the above information of the group members shall be provided.

十三、征集程序

XIII. Procedures

1. 第一阶段：报名及资格预审

1. Phase 1: Application and Prequalification

(1) 由主办方组建资格预审评审委员会，对应征人所提交的有效资格预审申请文件进行评审，采用记名投票、逐轮票决等方式推荐 5 家递交资格预审文件的单位作为入围单位（同时选出 2 家有排序的备选设计机构，如入围机构退出则备选设计机构依序替补）。

(1) The sponsors shall establish a Prequalification Evaluation Committee to evaluate the valid prequalification application documents submitted by the applicants. Five applicants submitting the prequalification documents will be recommended as shortlisted candidates by open vote and round-by-round vote (Meanwhile, two ranked candidate design institutions will be selected. If the shortlisted institutions withdraw from the prequalification, the alternative institution will become the substitution in order.).

(2) 通过资格预审的 5 家入围应征申请人应按时提交《参赛确认函》。如前 5 家入围单位中有退出第二阶段竞标的，则备选单位依序替补。

(2) The five shortlisted applicants passing the prequalification shall submit the *Confirmation Letter of Competition* without delay. If any of the shortlisted institutions withdraw from the bid in Phase 2, the alternative institutions will become the substitution in order.

(3) 若递交《参赛确认函》的应征人因非不可抗力因素中途退出或最终放弃应征，主办方有权在今后拒绝该单位参加主办方其他任何建设项目的应征。

(3) If the applicant submitting the *Confirmation Letter of Competition* withdraws from

or abandons the application due to force majeure, the sponsor has the right to refuse its application for the sponsor's any other construction projects in the future.

(4) 资格预审评审要点指引见本资格预审文件第三部分。

(4) For guidelines of the key points of prequalification evaluation, please refer to *Part 3: Reference of Prequalification Application Document* of this prequalification document.

2.第二阶段：概念方案竞赛及评审

2. Phase 2: Competition and Review of Conceptual Design

(1) 经资格预审入围的 5 家设计单位直接进入第二阶段方案设计竞标阶段。

(1) The five design institutions shortlisted upon prequalification will be able to directly step into Phase 2: Competition of Conceptual Design.

(2) 应征人提交符合技术任务书要求的成果文件。评标过程需应征人项目负责人或主创设计师对应征方案进行介绍及答辩，讲解设计理念，回答评标委员会提问。

(2) The applicant shall submit the achievement documents conforming to the technical specification by open bid. During bid evaluation, the project leader or main designers of the applicant shall introduce and reply to the scheme, explain the design concept and answer the questions from members of the Bid Evaluation Committee.

(3) 主办方依法组建专家评审委员会，采用记名投票、逐轮票决等方式进行评审，评选出前三名为竞赛候选方案，并推荐给主办方。评审委员会对前三名竞赛候选方案提出评审意见，由主办方综合各种因素确定最终优胜方案。经后期谈判后，最终优胜方案优先进入下一步方案深化阶段。

(3) The sponsor shall establish an Expert Evaluation Committee legally to select the top three candidates for competition by open vote and round-by-round vote, and then recommend them to the sponsor. The evaluation committee will put forward evaluation opinions on the top three candidates, and the sponsor will determine the superior scheme based on various factors. The priority to the next phase of scheme deepening will be given to the superior scheme after negotiation.

(4) 每家应征人只允许提交一个设计方案。

(4) Each applicant is allowed to submit only one design scheme.

十四、征集日程

XIV. Agenda

第一阶段：报名及资格预审

Phase 1: Application and Prequalification

2020年07月28日 发布资格预审公告

On July 28, 2020, announcement of prequalification will be released.

2020年07月31日 答疑截止

On July 31, 2020, Q&A part will be end.

2020年08月03日 正式发布答疑

On August 3, 2020, Q&A part will be officially released.

2020年08月05日 17:00 之前，设计机构发送报名资料至电子邮件，报名截止。

Before 17:00 on August 5, 2020, the design institute will email the registration information, and the application will be closed.

2020年08月07日 17:00 之前，设计机构递交纸质文件。

Before 17:00 on August 7, 2020, the design institute will submit paper documents.

2020年08月09日 召开资格预审会选取入围单位。

On August 9, 2020, prequalification meeting will be held to select the shortlisted institutions.

2020年08月10日 发布入围通知书。

On August 10, 2020, the Notification of Finalists will be issued.

第二阶段：设计竞赛阶段

Phase 2: Design Competition

2020年08月10日 发布竞赛阶段设计任务书，同时组织踏勘、技术交流

On August 10, 2020, design specification for the competition phase will be issued, and on-the-spot survey and technical exchange will be organized at the same time.

2020年08月15日 答疑截止

On August 15, 2020, Q&A part will end.

2020年08月20日 正式发布答疑

On August 20, 2020, Q&A part will be officially released.

2020年09月20日 中期成果答疑或交流

On September 20, 2020, Q&A or exchange about interim achievements will be held.

2020年10月15日 应征人递交成果文件

On October 15, 2020, the applicant shall submit the achievement documents.

2020年10月18日 方案评审会，需明标述标及答辩

On October 18, 2020, it will be necessary to reveal and explain the bid, and then reply.

2020年10月20日 定标并结果公布

On October 20, 2020, the bid will be finalized and the results will be announced.

☆所有时间均以北京时间为准，组织机构保留调整日程安排的权利。

☆Beijing time shall prevail. The organizer reserves the right to adjust the agenda.

述标地址为嘉兴市，详细时间、地址将提前以正式电子邮件通知。

The bid explanation will be held in Jiaxing. The time and address will be informed via formal email in advance.

十五、资格预审申请文件

XV. Prequalification Application Documents

为便于各应征申请人通过资格预审，应征申请人的全部资料必须真实准确、详细和直观，以便主办方做出有依据的判断，证明其满足上述要求能有效地履行设计义务。

In order to help each applicant pass the prequalification, all the application information must be true, accurate, detailed and intuitive, so that the sponsor can make sound judgment to prove that the applicant meets the above requirements and is able to effectively fulfill the design obligations.

应征申请人必须按以下要求编制资格预审申请文件，同时在编制目录时编制对应的页码。所提供的各类证明材料如为复印件，应征申请人应在复印件上加盖公章确认其真实性。任何提供虚假证明资料的应征申请人，均将被取消进入资格预审的资格。

The applicant is required to prepare the prequalification application documents according to the following requirements, and indicate the page number when preparing the contents. If copies of the supporting materials are provided, they shall be stamped with the official seal of the applicant to confirm their authenticity. Any

applicant providing false supporting materials will be disqualified from prequalification.

注：请各应征人按照以下顺序编制资格预审文件，并制作目录。

Note: All applicants are required to prepare the prequalification documents based on the following order and make contents.

1.报名文件的内容要求

1. Requirements for contents of the application documents

报名文件要求 A4 规格 (210mm×297mm)，双面打印，软皮封面装订成册，并列目录，内容不超过 70 张纸（不含封面和目录，正文页码数不超过 140）。格式参照第三部分资格预审报名文件格式。

The application documents should be double-sided printed on at most 70 pieces of A4 paper (210mm×297mm) (excluding the cover and contents; the top page number shall be 140 at most.). In addition, they shall be provided with soft covers and contents and bound into a volume. Please refer to *Part 3: Reference of Prequalification Application Document* for the format.

(1) 联合体协议书：以设计联合体名义报名的应提交所有联合体设计机构共同签署的“设计联合体协议书”，并明确牵头设计的主体单位（加盖公章或签字，如为联合体需加盖联合体所有成员公章或签字）；

(1) Agreement of Joint Design Group: If the application is made in the name of a joint design group, an Agreement of Joint Design Group signed by all member design institutions shall be submitted, and the leading member shall be specified (with official seal or signature; if it is a joint group, the official seals or signatures of all members shall be affixed).

(2) 资格预审申请函（加盖公章或签字，如为联合体需加盖联合体所有成员公章或签字）；

(2) Application letter for prequalification (with official seal or signature; if it is a joint group, the official seals or signatures of all members shall be affixed).

(3) 法人代表证明、法人代表授权委托书（联合体各方均需填写并提供相关复印件，加盖公章或签字）；

(3) Certificate of legal representative and power of attorney of legal representative (all

members of the joint group shall fill in; relevant copies with official seal or signatures shall be provided.)

(4) 报名表，另附有效的营业执照（或商业登记证明）、企业资质证明文件（如有）、获奖文件（如有）（联合体各方均需填写并提供相关复印件，加盖公章）；

(4) Application form, valid business license (or business registration certificate), enterprise qualification certificate (if any) and award-winning documents (if any) (all members of the joint group shall fill in; relevant copies with official seal or signatures shall be provided.)

(5) 同类项目经验一览表：提供包括近 10 年内（2010 年 7 月至今）综合交通枢纽建筑工程设计项目（在建及已建）、知名的建筑单体项目、城市设计等项目设计经验；

(5) List of experience on similar projects: Provide design experience on comprehensive transport hub construction engineering design projects (in progress or completed), well-known single building projects, urban design and other projects in recent 10 years (from July 2010 till now)

注：每类业绩不超过 10 个

Note: 10 lists of performance for each category at most

(6) 设计人员总表，该表需明确团队成员及分工；

(6) A summary of designers which shall specify the members and their division of labor

(7) 设计人员简历及证明材料，其中项目负责人须在报名设计机构连续任职且满三年。项目负责人及主创设计人员（如建筑设计专业、交通规划专业等）需提供个人简介、职业资质证明文件和参与过同类型项目的证明文件。相关业绩在其他设计单位完成的，需注明且说明在原设计团队中参与的工作内容，并提供联系人。

(7) Resumes and proof materials of designers: The project leader is required to have been working in the applicant design institution continuously for three years. Both the project leader and the main designers (from professions of architectural design, traffic planning, etc.) shall provide personal resumes, occupational qualification certificates and supporting materials proving their participation in similar projects. If the relevant

achievements are made by other design institution, the detailed task in the original design team shall be indicated and explained, and information of contact person shall be provided.

注：设计机构（含联合体）须指定拟派项目负责人 1 人，均为拟参与本项目最终人员，项目负责人与主创设计师可为同一人。为了保证项目设计人员对中国地区背景和相关要求的准确理解，项目设计人员中应至少有一名通晓中文的人士。

Note: The design institution (including the joint group) is required to appoint one project leader. All members are the final personnel to participate in the project. The project leader and the main designers can be the same person. In order to ensure accurate understanding of the background and relevant requirements of China of project designers, at least one person who is proficient in Chinese is required in the group.

(8) 设计机构（联合体）认为其他有必要提供的材料。

(8) Other materials deemed necessary by the design institution (joint group)

☆ 以上所有资料均需确保真实有效，并加盖单位公章或签字。如在资格预审中发现报名文件存在不实的虚假情况，主办方将保留进一步追究的权利。

☆ All the above information shall be true and valid, and shall be stamped with official seal or signatures. If the application documents are found to be false in the prequalification, the sponsor will reserve the right of further investigation.

2. 资格预审文件的递交

2. Submission of prequalification documents

(1) 设计机构（联合体）必须按要求编制资格预审申请文件，同时在编制目录时编制对应的页码，提交的文件应遵循环保原则，避免过度包装。

(1) The design institution (joint group) is required to prepare the prequalification application documents according to relevant requirements, and indicate the page number when preparing the contents. In accordance with environmental protection rule, excessive package of documents submitted shall be avoided.

(2) 纸质文件：报名文件需要独立封装成册，分别提供 1 份正本和 5 份副本（正本 1 份，正本封面须标注“正本”、注明项目名称和设计机构名称、加盖单位公章【联合体加盖联合体牵头单位公章】并由法定代表人或其授权代表签字，

正本内页均需加盖单位公章【联合体加盖联合体牵头单位公章】；副本 5 份，封面及签署页签章【联合体加盖联合体牵头单位公章】或使用彩色复印件，并在封面标注“副本”）。

(2) Paper documents: The application documents shall be bound into a volume separately, and one original and five copies are required respectively (one original whose cover is marked with “Original”, names of both the project and the design institution, is stamped with the official seal [the official seal of the leading member of the joint group] and is signed by the legal representative or its authorized representative. The main part of the original shall be stamped with the official seal [the official seal of the leading member of the joint group]; five copies whose cover and signature page shall be affixed [the official seal of the leading member of the joint group]; or there shall be five color copies with “Copy” marked on the cover.)

(3) 电子文件：含盖章后的正本扫描件；副本为可复制的 WORD 文档和 PDF 文档，需提交光盘 2 套和 U 盘 1 套。同时请将报名资料电子文档发送至以下邮箱：futureurban@126.com。

(3) Electronic documents: They are the scanned copies of the original with official seal. The copies are reproducible word and PDF documents, and three sets of CD-ROM and U-disk documents shall be submitted separately. Meanwhile, please email the application information to futureurban@126.com.

(4)密封要求：资格预审报名文件及电子文件应分别密封包装在 2 个包装袋内，并在密封袋上注明“嘉兴高铁新城站城一体概念设计方案国际征集”、“设计机构名称”。密封袋的封口处均应加盖设计机构公章（如为联合体，可由联合体牵头单位盖章）。

(4) Seal requirements: The prequalification application documents, conceptual design scheme and electronic documents shall be sealed in three separate bags on which the “International Call for the Integration Conceptual Design Scheme of High-Speed Rail New City Station in Jiaxing” and name of design institution shall be marked. The seal of the bag shall be stamped with the official seal of the design institution (if it is a joint group, a seal of the leading member of the group is needed).

(5) 设计机构需将纸质版报名文件在 2020 年 08 月 07 日 15:00 前送达或邮寄至浙江省嘉兴市南湖区携李路 1818 号国际金融广场 B 座 7 F。递交截止时间如有调整以最新通知的为准。

(5) The design institution shall send or mail the paper application documents to 7F, Building B, International Financial Plaza, No. 1818 of Zuili Road, Nanhu District, Jiaxing City, Zhejiang Province before 17:00 on August 7, 2020. In case of any change of the deadline for submission, the latest notice shall prevail.

(6) 资格预审文件以最终收到的纸质资料为准，在截止时间以后收到的文件将不予受理。

(6) The prequalification documents shall be subject to the final received paper materials, and any documents received after the deadline will not be accepted.

3.特别要求

3. Special requirements

应征申请人应当对其提供的资格预审申请文件的真实性负责，主办方在发出竞赛通知书前任何时间发现应征申请人提供虚假文件或涉嫌造假的，均有权拒绝应征申请人的应征或取消其竞赛资格。

The applicant shall be responsible for the authenticity of its prequalification application documents. If the documents are found to be false or suspected of being forged at any time before the release of competition notice, the sponsor has the right to refuse the application of the applicant or cancel its competition qualification.

4.否决性条款

4. Veto clause

(1) 资格预审申请文件有下列情形之一的，主办方将不予受理：

(1) In one of the following cases, the prequalification application documents will not be accepted by the sponsor:

文件送达时间及地点不符合本资格预审文件规定的；

The documents are not mailed according to time and address specified in this prequalification file.

(2) 资格预审申请文件有下列情形之一的，资格预审符合性审查不合格：

(2) In one of the following cases, conformance investigation of prequalification

application documents is below standard:

① 应征申请人不符合资格预审报名条件要求的；

① The applicant fails to meet the requirements of prequalification application.

② 组成联合体应征，未提交联合体协议书的；

② The joint group applies for the call, but no agreement of the group is submitted.

③ 同一集团公司及其子公司，法定代表人为同一人的两个或两个以上的法人提交资格预审文件的；

③ The prequalification documents of the same group company and its subsidiaries whose legal representatives are two or more legal persons of the same person are submitted.

④ 参加联合体的各成员以自己的名义单独应征，同时参加两个或两个以上的联合体应征。

④ Member of the joint group applies independently in its own name, and participate in two or more groups at the same time for application.

十六、方案征集费用

XVI. Expenses of the Call

本次方案征集费用均以人民币支付，由所获费用等产生的任何税费均由设计机构（联合体）自理。经过专家评审后，符合设计要求的设计机构（联合体），依据其排名将获得如下方案征集费用：

The expense of this call shall be paid in yuan, and any taxes and fees arising from prize are borne by the design institution (joint group). After expert review, the qualified design institutions (joint groups) will be awarded for the following call expense according to their ranking:

概念方案设计工作完成后，组织机构通过科学公正的评审办法对概念方案进行评审，经决策后确定获奖单位。一等奖 1 名，给予人民币 400 万元奖励；二等奖 2 名，给予人民币 300 万；三等奖 2 名，给予人民币 220 万。

After the conceptual scheme is designed, the organizer will judge the schemes through scientific and fair evaluation, and then determine the following winners and prizes after decision-making: one first prize with 4 million yuan award; two second

prizes with 3 million yuan award; two third prizes with 2.2 million yuan award.

设计机构以设计联合体名义参加竞赛活动的，主办方将只与联合体的牵头方联系和结算。境外设计机构若无法使用该机构帐户收取人民币的，可授权境内合法独立法人代收款项。如主办方或评审委员会认为设计机构（联合体）提交的成果文件未达到约定的设计工作深度及成果要求的，主办方可相应支付部分或不支付其方案征集费用。

If the design institution participates in the competition in a joint group, the sponsor will only contact and settle accounts with the leading member of the group. If overseas design institution is unable to receive China yuan using its account, a domestic legitimate independent legal representative can be authorized to receive the money. If the sponsor or the evaluation committee holds that the outcome documents submitted by the design institution (joint group) fail to meet the profoundness and achievement requirements of design work as agreed, the sponsor may pay only part of or not pay for the scheme call expense.

设计机构（联合体）参加本次方案征集活动的费用（含差旅住宿费）均自行承担。

All expenses (including travel and accommodation expenses) of the design institution (joint group) participating in this call shall be borne by themselves.

十七、知识产权及相关法律

XVII. Intellectual Property and Laws

1.由主办方提供的资料、软件和其他物品，其所有权（包括版权）等合法权益归主办方。未经主办方书面同意，应征人不得擅自使用或交由任何第三方使用前述资料、软件和其他物品，否则，应征人应承担由此产生的所有责任并赔偿主办方因此遭受的所有损失。

1. The ownership and other rights and interests (including copyright) of the materials, software and other articles provided by the sponsor belong to the sponsor. The applicant is not allowed to use or hand over the aforesaid materials, software and other articles to any third party without the written consent of the sponsor. Otherwise, the applicant shall bear all responsibilities arising therefrom and compensate the sponsor for all losses incurred therefrom.

2. 应征人保证提交给主办方的策划设计图纸、相关文件、资料、方案等项目成果（包括草案和最终成果）以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯主办方和任何第三方的合法权益（包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等），否则，应征人应承担由此产生的所有责任并赔偿主办方因此遭受的所有损失。

2. The applicant guarantees that the planned design drawings, related documents, materials, schemes and other project achievements (including drafts and final results) submitted to the sponsor and the necessary methods to make achievements will not infringe upon the sponsor's and any third party's lawful rights and interests (including but not limited to patent rights, trademarks, copyrights, manufacturer marks, service marks, trade secrets and rights of portrait). Otherwise, the applicant shall bear all responsibilities arising therefrom and compensate the sponsor for all losses incurred therefrom.

3. 主办方在方案成果文件评审结束后公布评审成果，并有权合理的通过传媒、专业杂志、专业书刊或其它形式介绍、展示及评价征集成果。

3. The sponsor shall release the results after evaluation of the scheme outcome documents, and have the right to introduce, display and evaluate them via media, professional magazines, professional books and periodicals or other forms.

4. 主办方对参加方案征集的各应征人所提交的所有设计方案及成果文件拥有无偿使用权和处置权。所有设计成果在评审后不退回设计机构。设计机构均不得将设计方案用于本项目以外的任何项目。

4. The organizer has the right of free use and disposal of all design schemes and achievement documents submitted by the applicants participating in the scheme solicitation. All design results will not be returned to the design agency after review. The design agency shall not use the design scheme for any project other than this project.

十八、保密原则

XVIII. Principal of Confidentiality

1. 公开发布信息后，凡属于对征集文件的审查、澄清、评价和比较的有关资料以及入围候选人的推荐情况、与评审有关的其他任何情况均应严格保密；任何

有关的信息和资料均不得向应征人或上述工作无关的人员泄露。

1. After information is release to the public, all materials related to the review, clarification, evaluation and comparison of documents for the call, the recommendation of the shortlisted candidates and any other information related to the evaluation shall be strictly kept confidential. Any relevant information and materials shall not be disclosed to the applicants or the people irrelevant to the above work.

2.主办方及评审专家在收到应征人提交的成果文件后，应做好相应的保密工作。评审活动结束前任何人员或单位未经主办方或政府有关部门许可，都不得以任何方式披露、公开或展示成果文件，否则将追究其相关法律责任。

2. The sponsor and evaluation experts shall keep confidential after receiving the outcome documents submitted by the applicant. Any person or organization shall not disclose, reveal or display the outcome documents in any way without the permission of the sponsor or relevant government authorities prior to the end of the evaluation; otherwise, the relevant legal responsibilities will be investigated.

3.在成果文件的评审和比较、入围候选单位推荐以及授权合同的过程中，征集单位如试图向征集单位和评审小组施加影响的行为，都将会导致取消其成果文件的评定。

3. In the process of evaluation and comparison of outcome documents, recommendation of shortlisted candidate institutions and authorization of contracts, if the applicant tries to exert influence on the sponsor and the evaluation team, the evaluation of their outcome documents may be cancelled accordingly.

十九、语言及计量单位

XIX. Language and Unit of Measurement

1.语言

1. Language

与此次征集活动有关的所有往来通知、函件和征集成果文件均为中英对照，如中英文不一致的地方，以中文为准。

All notices, correspondence and outcome documents related to the call are in both Chinese and English. In case of any inconsistency between Chinese and English versions, the Chinese version shall prevail.

应征人的往来通知、函件和征集成果文件为非中文的，应同时提供中文翻译文，以中文翻译文为准。

If notices, correspondence and outcome documents of the applicant are not in Chinese, the Chinese translation shall be provided, and shall prevail.

2. 计量单位

2. Unit of Measurement

除国家相关标准及征集文件中的技术要求另有规定外，征集成果文件使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

Unless otherwise specified in relevant national standards and technical requirements in the call documents, the units of measurement used in the outcome documents shall be the legal ones of the People's Republic of China.

二十、其他

XX. Others

1. 主办方保留更改活动日程安排的权力，拥有本次方案征集活动的最终解释权。

1. The sponsor reserves the right to change the agenda. The organizer has the right of final interpretation of this scheme solicitation activity.

2. 应征人参加现场踏勘活动、答疑和专家评审会时需自带翻译。

2. The applicant shall take its own translators during site survey, Q&A activity and expert review meetings.

3. 设计机构（联合体）需确保其项目负责人和主要设计人员始终参与本设计工作；除因疫情原因不能入境之外，如项目负责人或主创设计师不能亲自参加和汇报成果，则将取消其所在设计机构（联合体）方案征集的参与资格。境外设计机构或含有境外设计机构的联合体，应确保境外机构的项目负责人或主创设计师出席相关踏勘、答疑、汇报和成果评审。

3. The design institution (joint group) shall ensure that its project leader and main designers will participate in the design work from beginning to end. Except for failure of entering China due to the epidemic, if the project leader or the main designers cannot participate in the design and report the results in person, its design institution (group) will be disqualified from participating in the scheme call. Overseas

design institutions or joint group with overseas design institutions shall ensure that the project leader or main designers of the overseas institutions is able to attend survey, Q&A activity, report and outcome evaluation.

4.主办方在发出入围通知书前的任何时候有权宣布取消征集行为，主办方没有义务对征集人可能产生的费用予以补偿。

4. At any time before releasing the Notification of Finalists, the sponsor has the right to cancel the call, and has no obligation to compensate any possible expenses incurred by the applicant.

5.主办方有权要求入围候选人按有关部门要求进一步优化设计成果。

5. The sponsor has the right to require the shortlisted candidates to further optimize the design outcomes according to the requirements of relevant authorities.

6.入围单位确定后，主办方不对未胜出征集人就评审过程以及未能胜出原因作出任何解释，未获胜征集人不得向评审小组人员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

6. After the shortlisted institutions are finalized, the sponsor will make no explanations about evaluation process and reasons of failure to applicants who are not the winners. In addition, the applicants who are not the winners are not allowed to ask the evaluation team members or other relevant personnel for the evaluation process and materials.

7.资格预审文件的解释权属于主办方。解释语言以中文为准。

7. The power of interpretation of the prequalification documents belongs to the sponsor. As for language of interpretation, Chinese shall prevail.

8.参加本次征集活动的各应征人一旦报名成功，则视为接受本次征集内容所有条款要求。

8. Once the candidates who participate in this solicitation activity successfully register, they will be deemed to have accepted all the terms and requirements of this solicitation content

第二部分：资格预审评审要点

Part 2: Essentials for Prequalification

1. 公司实力（权重参考占比 50%）

1. Company strength (Weight reference proportion: 50%)

（1）投标人资历

(1) Qualifications of bidder

·投标申请人简介；

·About bid applicant

·企业相关资质证明文件；

·Related qualification documents of the enterprise

·获奖证明文件（如有）；

·Certificate of awards (if any)

·联合体投标的，提交的联合体协议书应注明各成员在投标阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工及担负的责任。

·If the bidder is a joint group, the joint agreement submitted shall indicate equity shares, work details, work division and responsibilities of each member during bidding.

（2）公司业绩

(2) Company performance

投标人（独立或联合体）在近 10 年内（2010 年 07 月至今），具有至少 1 项以下业绩：

The bidder (independent or joint group) shall have made one of the following performances in recent ten years (from July 2010 till now):

具有已建成运营的大型综合交通枢纽建筑工程设计经验和案例；

Design experience and cases of large-scale comprehensive transport hub construction projects that have been completed and put into operation

具有国内外知名建筑的设计经验和案例；

Design experience and cases of famous domestic and overseas buildings

具有丰富的综合交通规划设计经验和案例；

Rich planning and design experience and cases of comprehensive transport

具有丰富的城市设计（大于 10 平方公里）的设计经验和案例。

Rich urban design (over 10km²) experience and cases.

提供项目名称、规模（总建筑面积）、参与的设计内容、主要效果图及总图或照片、设计合同关键页扫描件(应能体现合同名称、设计内容及规模、设计阶段、合同签订时间、合同签章页)。

Provide project name, scale (overall floorage), design details involved, main renderings and general drawings or photos, and scanned copies of key pages of design contract (which shall show the contract name, design details and scale, design phases, signing date and signature page of contract).

注：各类业绩不超过 10 个

Note: 10 lists of performance for each category at most

2.设计团队实力（权重参考占比 50%）

2. Strength of design team (Weight reference proportion: 50%)

(1) 项目主要负责人及主创设计师

(1) Project leader and main designers

项目负责人，提供项目名称、规模（总建筑面积和场地面积）、甲方信息、设计时间、参与的设计内容及主要效果图及总图或照片。其他业绩证明或说明(如有)。且设计负责人或主创人员具有至少 1 项以下业绩：

Provide project name, scale (overall floorage and site area), information of Party A, design time, design details involved, main renderings, general drawings or photos, and other performance certificates or descriptions (if any). In addition, the design responsible person or main designers shall have made at least one of the following performances:

承担过 1 个及以上的大型综合交通枢纽建筑的设计负责人或主创设计师；

Design responsible person or main designers for one or more large-scale comprehensive transport hub buildings

承担过 1 个及以上国内外知名的建筑单体项目的设计负责人或主创设计师；

Design responsible person or main designers for one or more domestic or overseas well-known single building projects

承担过 1 个及以上城市设计（大于 10 平方公里）的设计负责人或主创设计师。

Design responsible person or main designers for one or more urban design projects (over 10km²)

注：各类业绩不超过 10 个

Note: 10 lists of performance for each category at most.

（2）设计团队专业构成及业绩

(2) Specialty composition and performances of design team

对联合体中设计团队专业的构成，拟投入项目的主创团队成员业绩及经验进行综合评判。可对团队成的构成、经验、业绩提供证明或说明材料，其中须列明：建筑专业主创设计师、铁路设计专业主创设计师、综合交通设计主创设计师、城市设计主创设计师等。

Comprehensively evaluate the profession composition of the design team in the joint group as well as the performance and experience of the members to work for the project. Provide certificates or explanatory materials about composition, experience and performances of the team members, including designers in architecture, railway, comprehensive transport and urban design specialties, etc.

（3）奖项

(3) Awards

项目负责人及主创设计师获得知名建筑设计奖项，包括但不限于：普利兹克奖、MIPIM、密斯凡德罗奖、斯特林大奖、RIBA 国际奖、AIA、亚洲建筑师协会建筑奖、鲁班奖、梁思成奖等。

The project leader and main designers have won well-known architectural design awards, including but not limited to: Pritzker Award, MIPIM, MIES VAN DER ROHE Award, Stirling Award, RIBA International Prize, AIA, ARCASIA Awards for Architecture, Luban Prize for Construction Project, Liang Sicheng Architecture Prize, etc.